叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞壬的故事(the Story Of The Siren) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞壬的故事(The Story of the Siren)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən]
THE STORY OF THE SIREN
这 故事 的 这 警笛

塞壬的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [em] . ['fɔːstə(r)]
E . M . FORSTER
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

['prɪntɪd] [baɪ] ['lenəd] & [və'dʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
Printed by Leonard & Virginia Woolf at
打印 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫印刷

[ðə; ði]['həʊgɑːθ] [pres] , ['pærədaɪs] [rəʊd] , Richmond1920 [[faɪv]]
The Hogarth Press , Paradise Road , Richmond1920 [5]
这 霍加斯 按 , 天堂 路 , Richmond1920 [5]

霍加斯出版社，天堂路，里士满，1920[5]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən]
THE STORY OF THE SIREN
这 故事 的 这 警笛

塞壬的故事

[fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [nəʊt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]
Few things have been more beautiful than my note book on the Deist
很少 事物 有 到过 更多的 美丽的 比 我的 笔记 书 在 这 自然神论者
['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
Controversy as it fell downward through the waters of the Mediterranean .
争议 作为 它 跌倒 向下 通过 这 水 的 这 地中海 .

没有什么比我的那本记录自然神论争论的笔记本在地中海海水中缓缓下沉更美丽的了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪvd] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [sleɪt] , [bʌt; bət]['əʊpənd] [suːn] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv]
It dived , like a piece of black slate , but opened soon , disclosing leaves of
它 潜水 , 喜欢 一个 片 的 黑色的 石板 , 但 打开 很快 , 披露 树叶 的
[peɪl] [griːn] ,
pale green ,
苍白 绿色的 ,

它像一块黑色石板一样沉入水中，但很快又张开，露出淡绿色的叶子。

[wɪtʃ] ['kwivəd] ['ɪntuː] [bluː] .
which quivered into blue .
哪个 颤抖 进入 蓝色的 .

它颤抖着变成了蓝色。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['ɪndiə] ['rʌbə(r)]
Now it had vanished , now it was a piece of magical india rubber
现在 它 有 消失了 , 现在 它 曾是 一个 片 的 神奇 印度 橡皮
['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
stretching out to infinity ,
伸展 出去 到 无穷大 ,

现在它消失了，现在它变成了一块神奇的印度橡胶，延伸到无穷远。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .
now it was a book again , but bigger than the book of all knowledge .
现在 它 曾是 一个 书 再次 , 但 大 比 这 书 的 全部 知识 .

现在它又变成了一本书，但比那本包罗万象的书还要大。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
It grew more fantastic as it reached the bottom ,
它 生长 更多的 极好的 作为 它 达到 这 底部 ,

它越往下走就越精彩。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][sænd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .
where a puff of sand welcomed it and obscured it from view .
在哪里 一个 噗 的 沙 欢迎 它 和 模糊不清 它 从 看法 .

一阵沙尘吹来，将它遮蔽了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] , [kwaɪt] [seɪn] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] , ['laɪɪŋ] ['diːsntli] ['əʊpən][ɒn]
But it reappeared , quite sane though a little tremulous , lying decently open on
但 它 再次出现 , 相当 理智 尽管 一个 小的 颤抖的 , 说谎 体面地 打开 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

但它再次出现，虽然有些颤抖，但神志清醒，四肢大张地仰面躺着。

[waɪl] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgəz] ['fidʒit] [ə'mʌŋ] [ɪts] [liːvz] .
while unseen fingers fidgeted among its leaves .
尽管 看不见 手指 坐立不安 之中 它是 树叶 .

而看不见的手指则在树叶间不安地摩挲着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ,
" It is such a pity " said my aunt ,
" 它 是 这样的 一个 遗憾 " 说 我的 阿姨 ,

“真是太可惜了，”我姑姑说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
" that you will not finish your work in the Hotel .
" 那 你 将要 不是 结束 你的 工作 在 这 酒店 .

"你不会完成你在酒店的工作。"

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
Then you would be free to enjoy yourself and this would never have
然后 你 会 是 自由的 到 享受 你自己 和 这 会 绝不 有
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

那样你就能尽情享受生活，这一切也就不会发生了。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ] , " ['wɔːb(ə)ld]
" Nothing of it but will change into something rich and strange , " warbled
" 没有什么 的 它 但 将要 改变 进入 某物 富有的 和 奇怪的 , " 鸣啭
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
the chaplain ,
这 牧师 ,

"这一切都不会变成什么样子，只会变成某种丰富而奇特的东西，"牧师低声吟唱道。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] " [waɪ] [ɪts] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
while his sister said " Why it's gone into the water .
尽管 他的 姐姐 说 " 为什么 它是 已消失 进入 这 水 .

而他的妹妹说："为什么它掉进水里了？"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
" As for the boatmen , one of them laughed , while the other , without
" 作为 为了 这 船夫 , 一 的 他们 笑了 , 尽管 这 其他 , 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
a word of warning ,
一个 单词 的 警告 ,

至于船夫们，其中一个笑了，而另一个则一句话也没说，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] .
stood up and began to take his clothes off .
站立 向上 和 开始 到 拿 他的 衣服 离开 .

他站起身，开始脱衣服。

" ['həʊli]['məʊzɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Holy Moses ! " cried the Colonel .
" 圣 摩西 ! " 哭 这 上校 .

"我的天哪！"上校喊道。

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [mæd] ? " [[sɪks]]
" Is the fellow mad ? " [6]
" 是 这 同伴 疯狂的 ? " [6]

"那家伙疯了吗？"[6]

" [jes] , [θæŋk] [hɪm][dɪə(r)] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] :
" Yes , thank him dear , " said my aunt :
" 是的 , 感谢 他 亲爱的 , " 说 我的 阿姨 :

"是的，亲爱的，谢谢他，"我姑姑说：

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "
" that is to say tell him he is very kind , but perhaps another time . "
" 那 是 到 说 告诉 他 他 是 非常 种类 , 但 也许 其他 时间 . "

也就是说，告诉他他非常友善，但或许下次吧。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][duː; də] [wɒnt][maɪ] [bʊk] [bæk] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .
" All the same I do want my book back , " I complained .
" 全部 这 相同的 我 做 想 我的 书 后退 , " 我 抱怨 .

"尽管如此，我还是想要回我的书，"我抱怨道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊʃɪp] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .

"	It's	for	my	Fellowship	Dissertation	.
"	它是	为了	我的	奖学金	论文	.

"这是我的博士论文。"

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

There	won't	be	much	left	of	it	by	another	time	.	"
那里	惯于	是	很多	左边	的	它	经过	其他	时间	.	"

到下一个时候，它可能就所剩无几了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [sʌm; səm]['wʊmən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	some	woman	or	other	through	her	parasol	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	一些	女士	或者	其他	通过	她	阳伞	.

"我有个主意，"某个女人从阳伞后说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ɒn]

"	Let	us	leave	this	child	of	nature	to	dive	for	the	book	while	we	go	on
"	让	我们	离开	这	孩子	的	自然	到	潜水	为了	这	书	尽管	我们	去	在

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['grɒtəʊ] .

to	the	other	grotto	.
到	这	其他	石窟	.

"让我们留下这位大自然的孩子去潜水找书，而我们则继续前往另一个洞穴。"

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][hɪm]['aɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [rɒk] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌɪn'saɪd] ,

We	can	land	him	either	on	this	rock	or	on	the	ledge	inside	,
我们	能	土地	他	任何一个	在	这	岩石	或者	在	这	壁架	里面	,

我们可以让他落在这块岩石上，或者落在里面的岩架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

and	he	will	be	ready	when	we	return	.
和	他	将要	是	准备好	什么时候	我们	返回	.

我们回来的时候，他会做好准备。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][left][bɪ'haɪnd]

"	The	idea	seemed	good	;	and	I	improved	it	by	saying	I	would	be	left	behind
"	这	主意	似乎	好的	;	和	我	改进	它	经过	说	我	会	是	左边	在后面

[tuː] ,

too	,
也	,

"这个想法似乎不错；我进一步补充说，我也会被落下。"

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][bəʊt] .

to	lighten	the	boat	.
到	减轻	这	船	.

减轻船的重量。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɒtəʊ][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnlɪt]

So	the	two	of	us	were	deposited	outside	the	little	grotto	on	a	great	sunlit
所以	这	二	的	我们	是	已存	外部	这	小的	石窟	在	一个	伟大的	阳光照射

[rɒk] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪ'ðɪn] .

rock	that	guarded	the	harmonies	within	.
岩石	那	守卫	这	和声	之内	.

于是，我们俩被放在小洞穴外一块阳光普照的大石头上，这块石头守护着洞穴内的和谐之美。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðem; ðəm] [bluː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kliːn] ,

Let	us	call	them	blue	,	though	they	suggest	rather	the	spirit	of	what	is	clean	,
让	我们	称呼	他们	蓝色的	,	尽管	他们	建议	相当	这	精神	的	什么	是	干净的	,

我们姑且称它们为蓝色吧，尽管它们更象征着洁净的精神。

['klenlinəs] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

cleanliness	passed	from	the	domestic	to	the	sublime	,
清洁	通过了	从	这	国内的	到	这	升华	,

清洁的观念从家庭层面提升到了崇高境界。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]['reɪdieɪtɪŋ] [laɪt] .

the	cleanliness	of	all	the	sea	gathered	together	and	radiating	light	.
这	清洁	的	全部	这	海	聚集	一起	和	散热	光	.

整个海洋的洁净汇聚在一起，散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [blu:] ['grɒtəʊ][æt; ət][kə'pri:] [kən'teɪnz] ['əʊnli][mɔ:(r)] [blu:] ['wɔ:tə(r)] , [nɒt]['blu:ə(r)]['wɔ:tə(r)] .

The	Blue	Grotto	at	Capri	contains	only	more	blue	water	,	not	bluer	water	.
这	蓝色的	石窟	在	卡普里	包含	仅有的	更多的	蓝色的	水	,	不是	更蓝	水	.

卡普里岛的蓝洞里只有更多的蓝色水，而不是更蓝的水。

[ðæt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

That	colour	and	that	spirit	is	the	heritage	of	every	cave	in	the	Mediterranean
那	颜色	和	那	精神	是	这	遗产	的	每一个	洞穴	在	这	地中海

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [fləʊ] .

into	which	the	sun	can	shine	and	the	sea	flow	.
进入	哪个	这	太阳	能	闪耀	和	这	海	流动	.

地中海沿岸每一个阳光能够照射、海水能够流淌的洞穴，都传承着那种色彩和那种精神。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [left] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪm'pru:d(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [trʌst]

As	soon	as	the	boat	left	I	realised	how	imprudent	I	had	been	to	trust
作为	很快	作为	这	船	左边	我	意识到	如何	轻率的	我	有	到过	到	相信

[maɪ'self][ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [rɒk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [si'siljən] .

myself	on	a	sloping	rock	with	an	unknown	Sicilian	.
我	在	一个	倾斜的	岩石	和	一个	未知	西西里	.

船一开走，我就意识到自己是多么鲁莽，竟然把自己交给一个素不相识的西西里人，独自一人站在倾斜的岩石上。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] ,

With	a	jerk	he	became	alive	,
和	一个	混蛋	他	成为	活	,

他猛地一震，活了过来。

['si:zɪŋ] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

seizing	my	arm	and	saying	"	Go	to	the	end	of	the	Grotto	and	I	will
抓住	我的	手臂	和	说	"	去	到	这	结尾	的	这	石窟	和	我	将要

[ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

show	you	something	beautiful	.
展示	你	某物	美丽的	.

他抓住我的胳膊说："走到洞穴尽头，我会让你看到美丽的东西。"

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [kræk] [ɒv; əv]

"	He	made	me	jump	off	the	rock	on	to	the	ledge	over	a	dazzling	crack	of
"	他	制成	我	跳	离开	这	岩石	在	到	这	壁架	超过	一个	耀眼的	裂缝	的

[si:] ,

sea	,
海	,

"他让我从岩石上跳到海面裂缝上方的岩架上，那里波光粼粼，令人目眩神迷。"

[hi:; hi] [dru:] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [bi:tʃ] [ɒv; əv]

he	drew	me	away	from	the	light	till	I	was	standing	on	the	tiny	beach	of
他	画	我	离开	从	这	光	直到	我	曾是	常设	在	这	微小的	海滩	的

[sænd] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:dʒd] [laɪk] ['paʊdəd] ['tɜ:kwɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [end] .

sand	which	emerged	like	powdered	turquoise	at	the	further	end	.
沙	哪个	出现	喜欢	粉末状	绿松石	在	这	更远	结尾	.

他把我从光线中拉开，直到我站在远处那片像粉末状绿松石一样的小沙滩上。

[ðeə(r)][hi:; hi][left][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

There	he	left	me	with	his	clothes	,	and	returned	swiftly	to	the	summit	of
那里	他	左边	我	和	他的	衣服	,	和	返回	迅速地	到	这	首脑	的

[ðə; ði] ['entrəns] - [rɒk] .

the	entrance	-	rock	.
这	入口	-	岩石	.

他把衣服留给了我，然后迅速返回了入口岩石的顶端。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ,

For	a	moment	he	stood	naked	in	the	brilliant	sun	,
为了	一个	片刻	他	站立	裸	在	这	杰出的	太阳	,

他赤身裸体地站在耀眼的阳光下，片刻之后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] .

looking	down	at	the	spot	where	the	book	lay	.
寻找	向下	在	这	点	在哪里	这	书	躺	.

低头看着书本所在的地方。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][daɪvd] . [['sɛvən]]

Then	he	crossed	himself	,	raised	his	hands	above	his	head	,	and	dived	.	[	7	]
然后	他	交叉	他自己	,	提高	他的	双手	多于	他的	头	,	和	潜水	.	[	7	]

然后他划了个十字，举起双手过头顶，跳了下去。[7]

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ɪz][pɑːst][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

If	the	book	was	wonderful	,	the	man	is	past	all	description	.
如果	这	书	曾是	精彩的	,	这	男人	是	过去的	全部	描述	.

如果说这本书精彩绝伦，那么这个人简直无法用语言来形容。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['stætʃuː] , [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

His	effect	was	that	of	a	silver	statue	,	alive	beneath	the	sea	,
他的	影响	曾是	那	的	一个	银	雕像	,	活	下面	这	海	,

他的效果就像一座银色雕像，在海底栩栩如生。

[θruː] [huːm] [laɪf] [θrɔb] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

through	whom	life	throbbed	in	blue	and	green	.
通过	谁	生活	悸动	在	蓝色的	和	绿色的	.

生命在他身上跳动，呈现出蓝绿色的气息。

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] ,

Something	infinitely	happy	,
某物	无限地	快乐的	,

无限的幸福，

['ɪnfɪnətli] [waɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

infinitely	wise	—	but	it	was	impossible	that	it	should	emerge	from	the
无限地	明智的	—	但	它	曾是	不可能的	那	它	应该	出现	从	这

[depθs] ['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

depths	sunburnt	and	dripping	,
深度	晒伤	和	滴落	,

它拥有无穷的智慧——但它不可能从深渊中出来时浑身晒伤、滴着水。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] .

holding	the	note	book	on	the	Deist	Controversy	between	its	teeth	.
保持	这	笔记	书	在	这	自然神论者	争议	之间	它是	牙齿	.

它用牙齿叼着一本关于自然神论争议的笔记本。

[ə; eɪ][grə'tjuːəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [beɪð] .

A	gratuity	is	generally	expected	by	those	who	bathe	.
一个	小费	是	一般来说	预期的	经过	那些	WHO	洗澡	.

一般来说，沐浴者会期望收到小费。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] ['ɒfəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [mɔː(r)] ,

Whatever	I	offered	,	he	was	sure	to	want	more	,
任何	我	提供	,	他	曾是	当然	到	想	更多的	,

无论我提供什么，他肯定都想要更多。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:gjumənt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	was	disinclined	for	an	argument	in	a	place	so	beautiful	and
和	我	曾是	不情愿	为了	一个	争论	在	一个	地方	所以	美丽的	和

['ɔ:lsəʊ][səʊ] ['sɒlətri] .

also	so	solitary	.
还	所以	孤	.

在这样一个美丽而又僻静的地方，我实在不想发生争吵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊnz] " [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [mait] [si:] [ðə; ði]['saɪrən] .

It	was	a	relief	that	he	should	say	in	conversational	tones	"	In	a	place	like	this	one	might	see	the	Siren	.
它	曾是	一个	宽慰	那	他	应该	说	在	对话	音调	"	在	一个	地方	喜欢	这	一	可能	看	这	警笛	.

令人欣慰的是，他用轻松的语气说道："在这样的地方，人们可能会看到塞壬。"

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

"	I	was	delighted	with	him	for	thus	falling	into	the	key	of	his	surroundings
"	我	曾是	高兴极了	和	他	为了	因此	坠落	进入	这	钥匙	的	他的	周围环境

.

:

.

"我很高兴他能如此融入周围的环境。"

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [left] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜ:ld] ,

We	had	been	left	together	in	a	magic	world	,
我们	有	到过	左边	一起	在	一个	魔法	世界	,

我们被留在了一个奇幻世界里，

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ri'ələti] ,

apart	from	all	the	commonplaces	that	are	called	reality	,
除	从	全部	这	俗语	那	是	称为	现实	,

抛开所有那些被称为现实的陈词滥调，

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [blu:] [hu:z] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hu:z] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ɒv; əv] [rɒk] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [si:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

a	world	of	blue	whose	floor	was	the	sea	and	whose	walls	and	roof	of	rock	trembled	with	the	sea's	reflections	.
一个	世界	的	蓝色的	谁	地面	曾是	这	海	和	谁	墙壁	和	屋顶	的	岩石	颤抖	和	这	海域	反思	.

一个蓝色的世界，地板是大海，岩石的墙壁和屋顶随着大海的倒影而颤抖。

[hɪə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [wʊd] [bi:; bi]['tɒlərəb(ə)l] ,

Here	,	only	the	fantastic	would	be	tolerable	,
这里	,	仅有的	这	极好的	会	是	可容忍的	,

在这里，只有奇幻的事物才能被容忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

and	it	was	in	that	spirit	that	I	echoed	his	words	.
和	它	曾是	在	那	精神	那	我	回声	他的	字	.

我正是本着这种精神，附和了他的话。

" [wʌn] [mait] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði]['saɪrən] .

"	One	might	easily	see	the	Siren	.
"	一	可能	容易地	看	这	警笛	.

人们很容易就能看到海妖。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'i:] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [hi:; hi] [drest] .

"	He	watched	me	curiously	while	he	dressed	.
"	他	观看	我	奇怪的是	尽管	他	穿着	.

他一边穿衣服一边好奇地看着我。

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] [bʊk] [æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]
I was parting the sticky leaves of the note book as I sat on the strip of
我 曾是 离别 这 黏 树叶 的 这 笔记 书 作为 我 卫星 在 这 条 的
[sænd] .
sand .
沙 .

我坐在沙滩上，轻轻地翻开笔记本上黏糊糊的纸页。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [lɑːst][jɪə(r)] .
" You may have read the little book that was printed last year .
" 你 可能 有 读 这 小的 书 那 曾是 打印 最后的 年 .

“你可能读过去年出版的那本小册子。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)]['saɪrən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒrənəz] ['pleʒə(r)]
Who would have thought that our Siren would have given the foreigners pleasure
WHO 会 有 想法 那 我们的 警笛 会 有 给定 这 外国人 乐趣
!
!
!

谁能想到我们的美人鱼会给外国人带来快乐！

" ([aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
" (I read it afterwards .
" (我 读 它 然后 .

（我后来才读到它。）

[ɪts] [ə'kaʊnt] [ɪz] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv]
Its account is , not unnaturally , incomplete , in spite of there being a woodcut of
它是 帐户 是 , 不是 不自然地 , 未完成 , 在 尽管如此 的 那里 存在 一个 木刻 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
the young person ,
这 年轻的 人 ,

尽管有一幅这位年轻人的木刻版画，但其记载自然是不完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .)
and the words of her song .)
和 这 字 的 她 歌曲 .)

以及她歌中的歌词。）

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bluː] ['wɔːtə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ,
" She comes out of this blue water , doesn't she ,
" 她 来 出去 的 这 蓝色的 水 , 不 她 ,

她从这片蔚蓝的海水中走出来，不是吗？

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] " [ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" I suggested " and sits on the rock at the entrance , combing her hair .
" 我 建议 " 和 坐着 在 这 岩石 在 这 入口 , 梳理 她 头发 .

我建议道，然后坐在入口处的岩石上，梳着头发。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] ,
" I wanted to draw him out , for I was interested in his sudden gravity ,
" 我 通缉 到 画 他 出去 , 为了 我 曾是 感兴趣的 在 他的 突然 重力 ,

“我想让他敞开心扉，因为我对他的突然变得严肃很感兴趣。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['aɪrəni] [[eit]]

and	there	was	a	suggestion	of	irony	[	8	]
和	那里	曾是	一个	建议	的	讽刺	[	8	]

其中蕴含着讽刺意味[8]

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

in	his	last	remark	that	puzzled	me	.
在	他的	最后的	评论	那	困惑	我	.

他最后那句话让我感到困惑。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Have	you	ever	seen	her	?	"
"	有	你	曾经	已见	她	?	"

你见过她吗?

" ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] . "

"	Often	and	often	.	"
"	经常	和	经常	.	"

“经常，而且经常。”

" [aɪ]['nevə(r)] . "

"	I	never	.	"
"	我	绝不	.	"

“我从来没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] !

"	But	you	have	heard	her	sing	!
"	但	你	有	听到	她	唱歌	!

但你听过她唱歌!

" [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?

"	He	put	on	his	coat	and	said	impatiently	,	"	How	can	she	sing	under	the	water	?
"	他	放	在	他的	外套	和	说	不耐烦地	,	"	如何	能	她	唱歌	在下面	这	水	?

他穿上外套，不耐烦地说：“她怎么能在水下唱歌呢？”

[huː] [kʊd; kəd] ?

Who	could	?
WHO	可以	?

谁能做到?

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [greɪt] ['bʌbəlz] . "

She	sometimes	tries	,	but	nothing	comes	from	her	but	great	bubbles	.	"
她	有时	尝试	,	但	没有什么	来	从	她	但	伟大的	气泡	.	"

她有时会尝试，但除了冒出大泡泡之外什么也做不出来。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][klaɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðen] . "

"	She	should	climb	on	to	the	rock	then	.	"
"	她	应该	爬	在	到	这	岩石	然后	.	"

“那她应该爬上岩石。”

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

"	How	can	she	?
"	如何	能	她	?

她怎么能这样?

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] , [kwaɪt]['æŋgri] .

"	he	cried	again	,	quite	angry	.
"	他	哭	再次	,	相当	生气的	.

他又哭了起来，非常生气。

" [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði][eə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	The	priests	have	blessed	the	air	,	so	she	cannot	breathe	it	,	and
"	这	神父	有	蒙福	这	空气	,	所以	她	不能	呼吸	它	,	和

['blesɪd; blest][ðə; ði] [rɒks] ,

blessed	the	rocks	,
蒙福	这	岩石	,

"祭司们祝福了空气，所以她无法呼吸，他们也祝福了岩石。"

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

so	that	she	cannot	sit	on	them	.
所以	那	她	不能	坐	在	他们	.

所以她不能坐在它们上面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [bles] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

But	the	sea	no	man	can	bless	,	because	it	is	too	big	,	and	always
但	这	海	不	男人	能	保佑	,	因为	它	是	也	大的	,	和	总是

['tʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

但大海太大，变化无常，没有人能够祝福它。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Therefore	she	lives	in	the	sea	.
所以	她	生活	在	这	海	.

因此她生活在海里。

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	I	was	silent	.
"	我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

At	this	his	face	took	a	gentler	expression	.
在	这	他的	脸	采取	一个	更温和	表达	.

这时，他的表情变得温和起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	looked	at	me	as	though	something	was	on	his	mind	,
他	看起来	在	我	作为	尽管	某物	曾是	在	他的	头脑	,

他看着我，似乎心事重重。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [rɒk] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [bluː] .

and	going	out	to	the	entrance	rock	,	gazed	at	the	external	blue	.
和	去	出去	到	这	入口	岩石	,	凝视	在	这	外部的	蓝色的	.

走到入口处的岩石旁，凝视着外面的蓝色。

[ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sed] " [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði]

Then	returning	into	our	twilight	he	said	"	As	a	rule	only	good	people	see	the
然后	返回	进入	我们的	暮	他	说	"	作为	一个	规则	仅有的	好的	人们	看	这

['saɪrən] .

Siren	.
警笛	.

然后，他回到我们的暮色中说道："通常只有好人才能看到塞壬。"

" [ai] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

"	I	made	no	comment	.
"	我	制成	不	评论	.

我未作任何评论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

There	was	a	pause	,	and	he	continued	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	他	持续	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
" That is a very strange thing , and the priests do not know how to account
" 那 是 一个 非常 奇怪的 事物 , 和 这 神父 做 不是 知道 如何 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

“这是一件非常奇怪的事情，神父们也不知道该如何解释；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['wɪkɪd] .
for she of course is wicked .
为了 她 的 课程 是 邪恶 .

因为她当然是邪恶的。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [fɑːst][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
Not only those who fast and go to mass are in danger ,
不是 仅有的 那些 WHO 快速地 和 去 到 大量的 是 在 危险 ,

不仅那些斋戒和参加弥撒的人有危险，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [gʊd] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
but even those who are merely good in daily life .
但 甚至 那些 WHO 是 仅仅 好的 在 日常的 生活 .

但即使是那些在日常生活中表现平平的人。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
No one in the village had seen her for two generations .
不 一 在 这 村庄 有 已见 她 为了 二 几代人 .

村里两代人都没见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] .
I am not surprised .
我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[wiː; wi][ɔːl] [krɒs] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We all cross ourselves before we enter the water , but it is
我们 全部 叉 我们自己 前 我们 进入 这 水 , 但 它 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

我们下水前都会划十字，但这其实没有必要。

[dʒuː'zɛpi] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən][məʊst] .
Giuseppe , we thought , was safer than most .
朱塞佩 , 我们 想法 , 曾是 更安全 比 最多 .

我们当时觉得，朱塞佩比大多数人都安全。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] [lʌvd] :
We loved him , and many of us he loved :
我们 喜爱 他 , 和 许多 的 我们 他 喜爱 :

我们爱他，他也爱我们中的许多人：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] .
but that is a different thing to being good .
但 那 是 一个 不同的 事物 到 存在 好的 .

但这和善良是两回事。

" [aɪ] [ɑːskt] [huː] [dʒuː'zɛpi] [wɒz; wəz] .
" I asked who Giuseppe was .
" 我 问 WHO 朱塞佩 曾是 .

我问朱塞佩是谁。

" [ðæt] [deɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]

" That day — I was seventeen and my brother was twenty and a great

" 那 天 — 我 曾是 十七 和 我的 兄弟 曾是 二十 和 一个 伟大的

[diːl] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

deal stronger than I was and it was the year when the visitors ,

交易 更强 比 我 曾是 和 它 曾是 这 年 什么时候 这 访客 ,

"那天——我十七岁，我哥哥二十岁，比我强壮得多，那一年来访者……"

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [prəʊz] [[naɪn]]

who have brought such pros [9]

WHO 有 带来 这样的 优点 [9]

带来了这些专业人士[9]

[pɛrəti] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .

perity and so many alterations into the village , first began to come .

佩里蒂 和 所以 许多 变化 进入 这 村庄 , 第一的 开始 到 来 .

村庄的繁荣和诸多变化，首先就此开始。

[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [bɜːθ] , [keɪm] ,

One English lady in particular , of very high birth , came ,

一 英语 女士 在 特别的 , 的 非常 高的 出生 , 来了 ,

一位出身高贵的英国女士尤其前来，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and has written a book about the place ,

和 有 书面 一个 书 关于 这 地方 ,

他还写了一本关于这个地方的书。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['sɪndɪkət] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

and it was through her that the Improvement Syndicate was formed ,

和 它 曾是 通过 她 那 这 改进 辛迪加 曾是 形成 ,

正是通过她，改良联盟才得以成立。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː'nɪkjələ(r)]

which is about to connect the hotels with the station by means of a Funicular

哪个 是 关于 到 连接 这 酒店 和 这 车站 经过 方法 的 一个 缆索

['reɪlweɪ] . "

railway . "

铁路 . "

它将通过缆索铁路把酒店和车站连接起来。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] [ɪn] [hɪə(r)] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] .

" Don't tell me about that lady in here , " I observed .

" 不 告诉 我 关于 那 女士 在 这里 , " 我 观察到 .

"别跟我提这里面那个女人的事，"我说道。

" [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grɒtəʊz] .

" That day we took her and her friends to see the grottoes .

" 那 天 我们 采取 她 和 她 朋友们 到 看 这 洞穴 .

"那天我们带她和她的朋友们去看了石窟。"

[æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] , [æz; əz] [wʌn] [dʌz] ,

As we rowed close under the cliffs I put out my hand , as one does ,

作为 我们 划船 关闭 在下面 这 悬崖 我 放 出去 我的 手 , 作为 一 做 ,

当我们划船靠近悬崖下方时，我像往常一样伸出了手。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræb] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [ɪts] [klɔːz] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

and caught a little crab , and having pulled off its claws offered it as a

和 捕捉 一个 小的 螃蟹 , 和 拥有 拉 离开 它是 爪子 提供 它 作为 一个

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity .

好奇心 .

他捉到一只小螃蟹，拔下蟹钳，把它当作新奇玩意儿拿出来卖。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [grəʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] ['mʌni] .

The	ladies	groaned	,	but	a	gentleman	was	pleased	,	and	held	out	money	.
这	女士们	呻吟	,	但	一个	绅士	曾是	高兴	,	和	握住	出去	钱	.

女士们发出抱怨声，但一位绅士却很高兴，并掏出了钱。

['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] !

Being	inexperienced	,	I	refused	it	,	saying	that	his	pleasure	was	sufficient	reward	!
存在	缺乏经验	,	我	拒绝	它	,	说	那	他的	乐趣	曾是	充足的	报酬	!

由于缺乏经验，我拒绝了，我说他的快乐就是最好的回报！

[dʒuːˈzɛpi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Giuseppe	,	who	was	rowing	behind	,
朱塞佩	,	WHO	曾是	划船	在后面	,

当时在后面划船的朱塞佩

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɒn]

was	very	angry	with	me	and	reached	out	with	his	hand	and	hit	me	on
曾是	非常	生气的	和	我	和	达到	出去	和	他的	手	和	打	我	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

the	side	of	the	mouth	,
这	边	的	这	嘴	,

他非常生气，伸手打了我嘴角一巴掌。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːθ] [kʌt] [maɪ][lɪp] , [ænd; ənd][aɪ][bled] .

so	that	a	tooth	cut	my	lip	,	and	I	bled	.
所以	那	一个	齿	切	我的	唇	,	和	我	出血	.

结果牙齿划破了我的嘴唇，我流血了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	tried	to	hit	him	back	,	but	he	always	was	too	quick	for	me	,
我	尝试	到	打	他	后退	,	但	他	总是	曾是	也	快的	为了	我	,

我试图还击，但他总是比我快得多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stretʃt] [raʊnd] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm][pɪt] ,

and	as	I	stretched	round	he	kicked	me	under	the	arm	pit	,
和	作为	我	拉伸	圆形的	他	踢	我	在下面	这	手臂	坑	,

我转身的时候，他踢了我的腋下。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [rəʊ] .

so	that	for	a	moment	I	could	not	even	row	.
所以	那	为了	一个	片刻	我	可以	不是	甚至	排	.

所以有一瞬间我甚至都划不动船了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

There	was	a	great	noise	among	the	ladies	,
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	之中	这	女士们	,

女士们中间响起了一阵喧闹声。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	I	heard	afterwards	that	they	were	planning	to	take	me	away	from
和	我	听到	然后	那	他们	是	规划	到	拿	我	离开	从

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][treɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

my	brother	and	train	me	as	a	waiter	.
我的	兄弟	和	火车	我	作为	一个	服务员	.

后来我听说，他们计划把我从我哥哥身边带走，训练我当服务员。

[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

That	at	all	events	never	came	to	pass	.
那	在	全部	活动	绝不	来了	到	经过	.

但无论如何，这种情况最终并未发生。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['grɒtəʊ] — [nɒt][hɪə(r)] ,

"	When	we	reached	the	grotto	—	not	here	,
"	什么时候	我们	达到	这	石窟	—	不是	这里	,

"当我们到达洞穴时——不是这里，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]

but	a	larger	one	—	the	gentleman	was	very	anxious	that	one	of	us
但	一个	更大的	一	—	这	绅士	曾是	非常	焦虑的	那	一	的	我们

[ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

should	dive	for	money	,
应该	潜水	为了	钱	,

但更大的一个——这位先生非常担心我们当中会有人跳进水里赢钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kən'sent] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .

and	the	ladies	consented	,	as	they	sometimes	do	.
和	这	女士们	同意	,	作为	他们	有时	做	.

女士们也像往常一样同意了。

[dʒuː'zɛpi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

Giuseppe	who	had	discovered	how	much	pleasure	it	gives	foreigners	to	see	us
朱塞佩	WHO	有	发现	如何	很多	乐趣	它	给予	外国人	到	看	我们

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

朱塞佩发现外国人看到我们在水里玩耍是多么开心。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪv][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

refused	to	dive	for	anything	but	silver	,	and	the	gentleman	threw	in	a
拒绝	到	潜水	为了	任何事物	但	银	,	和	这	绅士	扔	在	一个

[tuː] ['lɪərə] [piːs] .

two	lira	piece	.
二	里拉	片	.

这位先生只肯潜水捞银子，还扔了一块两里拉的硬币进去。

" [dʒʌst][brˈfɔː(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [spræŋ] [ɒf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ][maɪ] [bruːz] ,

"	Just	before	my	brother	sprang	off	he	caught	sight	of	me	holding	my	bruise	,
"	只是	前	我的	兄弟	弹簧	离开	他	捕捉	视线	的	我	保持	我的	挫伤	,

"就在我哥哥跳下去之前，他瞥见我捂着身上的淤青。"

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	crying	,	for	I	could	not	help	it	.
和	哭泣	,	为了	我	可以	不是	帮助	它	.

我忍不住哭了起来。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] - [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði]['saɪrən] ! -

He	laughed	and	said	'	this	time	,	at	all	events	,	I	shall	not	see	the	Siren	!	'
他	笑了	和	说	-	这	时间	,	在	全部	活动	,	我	将	不是	看	这	警笛	!	-

他笑着说："至少这一次，我不会再见到塞壬了！"

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

and	went	into	the	blue	water	without	crossing	himself	.
和	去	进入	这	蓝色的	水	没有	过境	他自己	.

他没有划十字，就走进了碧蓝的海水中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]

But	he	saw	her	.	"	[	10	]
但	他	锯	她	.	"	[	-	]

但他看到了她。[10]

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	broke	off	,	and	accepted	a	cigarette	.
他	打破	离开	,	和	公认	一个	卷烟	.

他停了下来，接过一支烟。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['entrəns] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [wɔ:lz] ,

I	watched	the	golden	entrance	rock	and	the	quivering	walls	,
我	观看	这	金的	入口	岩石	和	这	颤抖	墙壁	,

我注视着金色的入口岩石和颤动的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔ:tə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [greɪt] ['bʌbəlz] ['kɒnstəntli] [rəʊz] .

and	the	magic	water	through	which	great	bubbles	constantly	rose	.
和	这	魔法	水	通过	哪个	伟大的	气泡	不断地	玫瑰	.

还有神奇的水，巨大的气泡不断地从中升起。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hɒt] [æʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪplz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

At	last	he	dropped	his	hot	ash	into	the	ripples	and	turned	his	head	away	,
在	最后的	他	掉落	他的	热的	灰	进入	这	涟漪	和	转向	他的	头	离开	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

最后，他将滚烫的灰烬撒入涟漪中，转过头去，说道：

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔɪn] .

"	He	came	up	without	the	coin	.
"	他	来了	向上	没有	这	硬币	.

他上来的时候没带硬币。

[wi:; wi] ['pʊld] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

We	pulled	him	into	the	boat	,	and	he	was	so	large	that	he	seemed	to
我们	拉	他	进入	这	船	,	和	他	曾是	所以	大的	那	他	似乎	到

[fɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

fill	it	,
充满	它	,

我们把他拉进船里，他个头太大了，几乎把船都占满了。

[ænd; ənd][səʊ][wet] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dres] [hɪm] .

and	so	wet	that	we	could	not	dress	him	.
和	所以	湿的	那	我们	可以	不是	裙子	他	.

他浑身湿透，我们都没办法给他穿衣服。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn][səʊ][wet] .

I	have	never	seen	a	man	so	wet	.
我	有	绝不	已见	一个	男人	所以	湿的	.

我从没见过浑身湿透的男人。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəud] [bæk] ,

I	and	the	gentleman	rowed	back	,
我	和	这	绅士	划船	后退	,

我和那位先生划船返回，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kʌvəd] [dʒu:'zɛpi] [wɪð] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] . "

and	we	covered	Giuseppe	with	sacking	and	propped	him	up	in	the	stern	.	"
和	我们	涵盖	朱塞佩	和	解雇	和	支撑	他	向上	在	这	船尾	.	"

我们用麻袋盖住朱塞佩，把他扶到船尾。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [ðen] ?

"	He	was	drowned	,	then	?
"	他	曾是	溺水	,	然后	?

“那么，他是溺水身亡的吗？”

" [ai] [m'ɜ:məd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	murmured	,	supposing	that	to	be	the	point	.
"	我	低声说道	,	假如	那	到	是	这	观点	.

我低声说道，心想这大概就是重点吧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] " [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .

"	He	was	not	"	he	cried	angrily	.
"	他	曾是	不是	"	他	哭	愤怒地	.

“他才不是！”他愤怒地喊道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['saɪrən] .

"	He	saw	the	Siren	.
"	他	锯	这	警笛	.

他看到了海妖。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [ə'gen] .

"	I	was	silenced	again	.
"	我	曾是	沉默	再次	.

我又一次被噤声了。

" [wiː; wi][pʊt][hɪm][tuː; tə][bed] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] .

"	We	put	him	to	bed	,	though	he	was	not	ill	.
"	我们	放	他	到	床	,	尽管	他	曾是	不是	患病的	.

“尽管他并没有生病，但我们还是把他扶到床上躺下了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌni] ,

The	doctor	came	,	and	took	money	,
这	医生	来了	,	和	采取	钱	,

医生来了，收了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd]

and	the	priest	came	and	took	more	and	smothered	him	with	incense	and
和	这	牧师	来了	和	采取	更多的	和	窒息	他	和	香	和

['spætə] [hɪm] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] .

spattered	him	with	holy	water	.
溅射	他	和	圣	水	.

于是祭司上前，又拿了些香，往他身上涂抹香，又往他身上泼圣水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] — [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

He	was	too	big	—	like	a	piece	of	the	sea	.
他	曾是	也	大的	—	喜欢	一个	片	的	这	海	.

他太大了——就像一块大海。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [θʌm] - [bəʊnz][ɒv; əv][sæn; sɑːn][biˈɑːdʒiˌoʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][draɪd] [tɪl]

He	kissed	the	thumb	-	bones	of	San	Biagio	and	they	never	dried	till
他	亲吻	这	拇指	-	骨头	的	圣	比亚乔	和	他们	绝不	干燥	直到

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

他亲吻了圣比亚乔的拇指骨，直到傍晚它们都未干。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	he	look	like	?
"	什么	做过	他	看	喜欢	?

他长什么样?

" [ai] ['ventʃəd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [laɪk] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['saɪrən] .
" Like anyone who has seen the Siren .
" 喜欢 任何人 WHO 有 已见 这 警笛 .

“就像任何见过塞壬的人一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
If you have seen her ' often and often ' how is it you do not know
如果 你 有 已见 她 - 经常 和 经常 - 如何 是 它 你 做 不是 知道
?
?
?

如果你"经常"见到她，怎么可能不知道呢?

[ʌn'hæpi] , [ʌn'hæpi] , [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Unhappy , unhappy , unhappy because he knew everything .
不开心 , 不开心 , 不开心 因为 他 知道 一切 .

他很不开心，很不开心，很不开心，因为他知道了一切。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .
Every living thing made him unhappy because he knew it would die .
每一个 活的 事物 制成 他 不开心 因为 他 知道 它 会 死 .

任何生物都会让他感到难过，因为他知道它们终将死去。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
And all he cared to do was to sleep .
和 全部 他 关心 到 做 曾是 到 睡觉 .

他只想睡觉。

" [ai] [bent] ['əʊvə(r)] [maɪ] [nəʊt] [bʊk] .
" I bent over my note book .
" 我 弯曲 超过 我的 笔记 书 .

我俯身查看笔记本。

" [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" He did no work , he forgot to eat , he forgot whether he had his
" 他 做过 不 工作 , 他 忘了 到 吃 , 他 忘了 无论 他 有 他的
[kləʊðz] [ɒn] .
clothes on .
衣服 在 .

“他什么也不做，忘了吃饭，忘了自己有没有穿衣服。”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
All the work fell on me , and my sister had to go out to service .
全部 这 工作 跌倒 在 我 , 和 我的 姐姐 有 到 去 出去 到 服务 .

所有工作都落在了我身上，我姐姐不得不出去服役。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['begə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [rəʊ'bʌst][tuː; tə]
We tried to make him into a beggar , but he was too robust to
我们 尝试 到 制作 他 进入 一个 乞丐 , 但 他 曾是 也 强壮的 到
[ɪn'spaɪə(r)] ['pɪti] ,
inspire pity ,
启发 遗憾 ,

我们试图把他变成乞丐，但他太强壮了，不会引起人们的怜悯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪdiət] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and as for an idiot , he had not the right look in his eyes .
和 作为 为了 一个 笨蛋 , 他 有 不是 这 正确的 看 在 他的 眼睛 .

至于他是否是个傻瓜，他的眼神里并没有那种傻瓜的神情。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [lʊk] [-]
He **would** **stand** **in** **the** **street** **look** **[** **11** **]**
他 会 站立 在 这 街道 看 [-]

他会站在街上看着[11]

[ɪŋ] [æt; ət]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [hiː; hi]
ing **at** **people** **,** **and** **the** **more** **he** **looked** **at** **them** **the** **more** **unhappy** **he**
ing 在 人们 , 和 这 更多的 他 看起来 在 他们 这 更多的 不开心 他
[bɪ'keɪm] .
became **.**
成为 .

他盯着别人看，看得越多，他就越不开心。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
When **a** **child** **was** **born** **he** **would** **cover** **his** **face** **with** **his** **hands** **.**
什么时候 一个 孩子 曾是 出生 他 会 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

孩子出生时，他会用手捂住脸。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
If **anyone** **was** **married** **—** **he** **was** **terrible** **then** **,** **and** **would** **frighten** **them**
如果 任何人 曾是 已婚 — 他 曾是 糟糕的 然后 , 和 会 吓唬 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
as **they** **came** **out** **of** **church** **.**
作为 他们 来了 出去 的 教会 .

如果有人已婚——他那时会非常可怕，会在他们走出教堂时吓唬他们。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪm'self] !
Who **would** **have** **believed** **he** **would** **marry** **himself** **!**
WHO 会 有 相信 他 会 结婚 他自己 !

谁能想到他竟然会和自己结婚!

[ai] [kɔːzd] [ðæt] ,
I **caused** **that** **,**
我 导致 那 ,

那是我造成的。

[ai] . [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][rɑː'guːzɑː][hæd; həd] - [gɒn]
I **.** **I** **was** **reading** **out** **of** **the** **paper** **how** **a** **girl** **at** **Ragusa** **had** **'** **gone**
我 . 我 曾是 阅读 出去 的 这 纸 如何 一个 女孩 在 拉古萨 有 - 已消失
[mæd] [θruː] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . -
mad **through** **bathing** **in** **the** **sea** **.** **'**
疯狂的 通过 洗澡 在 这 海 . -

我当时正在读报纸，上面说拉古萨的一个女孩"因为在海里洗澡而发疯了"。

[dʒuː'zɛpi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
Giuseppe **got** **up** **,** **and** **in** **a** **week** **he** **and** **that** **girl** **came** **in** **together** **.**
朱塞佩 得到 向上 , 和 在 一个 星期 他 和 那 女孩 来了 在 一起 .

朱塞佩起床了，一周后，他和那个女孩一起回来了。

" [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə]
" **He** **never** **told** **me** **anything** **,** **but** **it** **seems** **that** **he** **went** **straight** **to**
" 他 绝不 讲述 我 任何事物 , 但 它 似乎 那 他 去 直的 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her **house** **,**
她 房子 ,

"他什么也没告诉我，但看起来他直接去了她家。"

[brəʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
broke **into** **her** **room** **,** **and** **carried** **her** **off** **.**
打破 进入 她 房间 , 和 携带 她 离开 .

闯入她的房间，把她带走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] - ['əʊnə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)]

She	was	the	daughter	of	a	rich	mine	-	owner	,	so	you	may	imagine	our
她	曾是	这	女儿	的	一个	富有的	矿	-	所有者	,	所以	你	可能	想象	我们的

['perəl] .

peril	.
危险	.

她是位富有的矿主的女儿，所以你可以想象我们面临的危险。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

Her	father	came	down	,	with	a	clever	lawyer	,
她	父亲	来了	向下	,	和	一个	聪明的	律师	,

她父亲带着一位精明的律师来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] ,

but	they	could	do	no	more	than	I	.	They	argued	and	they	threatened	,
但	他们	可以	做	不	更多的	比	我	.	他们	争论	和	他们	威胁	,

但他们也只能做到我这样的程度。他们争吵，他们威胁，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

but	at	last	they	had	to	go	back	and	we	lost	nothing	—	that	is	to
但	在	最后的	他们	有	到	去	后退	和	我们	丢失的	没有什么	—	那	是	到

[seɪ] , [nəʊ] ['mʌni] .

say	,	no	money	.
说	,	不	钱	.

但最终他们不得不返回，而我们却一无所获——也就是说，没有损失任何金钱。

[wiː; wi] [tʊk] [dʒuː'zɛpi] [ænd; ənd]['mærɪə][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mærid] .

We	took	Giuseppe	and	Maria	to	the	Church	and	had	them	married	.
我们	采取	朱塞佩	和	玛丽亚	到	这	教会	和	有	他们	已婚	.

我们带朱塞佩和玛丽亚去了教堂，为他们举行了婚礼。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðæt] ['wedɪŋ] !

that	wedding	!
那	婚礼	!

那场婚礼!

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] [nəʊ][dʒəʊks] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [stəʊnz] . . .

The	priest	made	no	jokes	afterwards	and	coming	out	the	children	threw	stones	.	.	.
这	牧师	制成	不	笑话	然后	和	未来	出去	这	孩子们	扔	石头	.	.	.

.

:
.

事后牧师没有开任何玩笑，孩子们出来后就朝他们扔石头.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ,

I	think	I	would	have	died	to	make	her	happy	;	but	as	always	happens	,
我	思考	我	会	有	死亡	到	制作	她	快乐的	;	但	作为	总是	发生	,

我想我会为了让她开心而死；但就像往常一样，

[wʌn][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "

one	could	do	nothing	.	"
一	可以	做	没有什么	.	"

“我什么也做不了。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌn'hæpi] [tə'geðə(r)] [ðen] ? "

"	Were	they	unhappy	together	then	?	"
"	是	他们	不开心	一起	然后	?	"

“他们当时在一起不幸福吗？”

" [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɒt] ['hæpinəs] .

"	They	loved	each	other	,	but	love	is	not	happiness	.
"	他们	喜爱	每个	其他	,	但	爱	是	不是	幸福	.

他们彼此相爱，但爱并不等同于幸福。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get] [lʌv] .

We	can	all	get	love	.
我们	能	全部	得到	爱	.

我们都能得到爱。

[lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Love	is	nothing	.
爱	是	没有什么	.

爱情算不了什么。

[lʌv] [ɪz] ['evriweə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Love	is	everywhere	since	the	death	of	Jesus	Christ	.
爱	是	到处	自从	这	死亡	的	耶稣	基督	.

自耶稣基督去世以来，爱无处不在。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

I	had	two	people	to	work	for	now	,
我	有	二	人们	到	工作	为了	现在	,

我现在有两个人要照顾，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][hɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] — [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

for	she	was	like	him	in	everything	—	one	never	knew	which	of	them
为了	她	曾是	喜欢	他	在	一切	—	一	绝不	知道	哪个	的	他们

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

因为她和他各方面都很像——你永远不知道是谁在说话。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt][ænd; ənd] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæd][əʊld][mæn][juː; jʊ][hæv; həv]

I	had	to	sell	our	own	boat	and	work	under	the	bad	old	man	you	have
我	有	到	卖	我们的	自己的	船	和	工作	在下面	这	坏的	老的	男人	你	有

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我当时不得不卖掉我们自己的船，然后给现在这个坏老头打工。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

Worst	of	all	,	people	began	to	hate	us	.
最差	的	全部	,	人们	开始	到	恨	我们	.

最糟糕的是，人们开始憎恨我们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] — ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	children	first	—	everything	begins	with	them	—	and	then	the	women	and
这	孩子们	第一的	—	一切	开始	和	他们	—	和	然后	这	女性	和

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] .

last	of	all	the	men	.
最后的	的	全部	这	男人	.

先是孩子——一切都从他们开始——然后是女人，最后是男人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

For	the	cause	of	every	misfortune	was	—	you	will	not	betray	me	?
为了	这	原因	的	每一个	不幸	曾是	—	你	将要	不是	背叛	我	?

所有不幸的根源都是——你不会背叛我吧?

" [aɪ] ['prɒmɪst] [gʊd] [feɪθ] ,

"	I	promised	good	faith	,
"	我	承诺	好的	信仰	,

我承诺过会信守承诺，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['frʌntɪk] ['blæsfəmi] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	immediately	he	burst	into	the	frantic	blasphemy	of	one	who	has
和	立即地	他	爆裂	进入	这	疯狂的	亵渎神明	的	一	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [-]

escaped	from	[	12	]
逃脱	从	[	-	]

他立刻开始疯狂地亵渎神明，就像一个逃离[12]的人一样。

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [kɜːrs] [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['fɪlθi] ['tʃiːtɪŋ] [ɪ'mɒrəl] [priːsts] [huː] [hæd; həd]

supervision	,	cursing	the	priests	,	the	lying	filthy	cheating	immoral	priests	who	had
监督	,	咒骂	这	神父	,	这	说谎	污秽	作弊	不道德	神父	WHO	有

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

ruined	his	life	,
毁坏	他的	生活	,

监督、诅咒神父、那些撒谎、肮脏、欺骗、不道德的神父，他们毁了他的一生，

[huː] [hæd; həd] ['məːdə] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

who	had	murdered	his	brother	and	the	girl	,
WHO	有	被谋杀	他的	兄弟	和	这	女孩	,

他杀害了自己的兄弟和那个女孩，

[huːm] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]['mɜːdə(r)] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd]

whom	he	dared	not	murder	back	because	they	held	the	key	of	heaven	and
谁	他	敢于	不是	谋杀	后退	因为	他们	握住	这	钥匙	的	天堂	和

[kʊd; kəd]['ruːɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] [tuː] .

could	ruin	him	in	the	next	life	too	.
可以	废墟	他	在	这	下一个	生活	也	.

他不敢杀他们，因为他们掌握着天堂的钥匙，来世也可能毁了他。

" [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] !

"	Thus	are	we	tricked	!
"	因此	是	我们	被骗了	!

我们就这样被骗了！

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['æʒə(r)] ['rɪplz] [wɪð]

"	was	his	cry	and	he	stood	up	and	kicked	at	the	azure	ripples	with
"	曾是	他的	哭	和	他	站立	向上	和	踢	在	这	蔚蓝	涟漪	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他喊了一声，站起身来，用脚踢着蔚蓝的涟漪。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][sænd] .

till	he	had	obscured	them	with	a	cloud	of	sand	.
直到	他	有	模糊不清	他们	和	一个	云	的	沙	.

直到他扬起一阵沙尘，将他们遮蔽起来。

[aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [muːvd] .

I	too	was	moved	.
我	也	曾是	已搬	.

我也被感动了。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dʒuː'zɛpi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

The	story	of	Giuseppe	,	for	all	its	absurdity	and	superstition	,
这	故事	的	朱塞佩	,	为了	全部	它是	荒谬	和	迷信	,

尽管朱塞佩的故事荒诞不经且充满迷信色彩，

[keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ri'æləti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

came	nearer	to	reality	than	anything	I	had	known	before	.
来了	更近	到	现实	比	任何事物	我	有	已知	前	.

比我以前所知的任何事物都更接近现实。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
but it filled me with desire to help others — the greatest of all our
但 它 已填 我 和 欲望 到 帮助 其他的 — 这 最 的 全部 我们的
[dɪ'zaɪr] [ai] [sə'pəʊz] ,
desires I suppose ,
欲望 我 认为 ,

但这让我充满了帮助他人的愿望——我想，这大概是我们所有愿望中最伟大的愿望了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fruːtləs] .
and the most fruitless .
和 这 最多 徒劳无功 .

以及最徒劳无功的尝试。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [suːn] [pɑːst] .
The desire soon passed .
这 欲望 很快 通过了 .

这种欲望很快就消失了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" She was about to have a child .
" 她 曾是 关于 到 有 一个 孩子 .

她即将怀孕。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
That was the end of everything .
那 曾是 这 结尾 的 一切 .

一切都结束了。

['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['nefjuː] [biː; bi] [bɔːn] ?
People said to me ' When will your charming nephew be born ?
人们 说 到 我 - 什么时候 将要 你的 迷人 侄子 是 出生 ?

人们问我："你那迷人的侄子什么时候出生？"

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'træktɪv] [tʃaɪld][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ! -
What a cheerful attractive child he will be , with such a father and mother ! '
什么 一个 快乐 吸引人的 孩子 他 将要 是 , 和 这样的 一个 父亲 和 母亲 ! -

有这样一对父母，他一定会是个快乐又讨人喜欢的孩子！

[ai] [kept] [maɪ] [feɪs] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
I kept my face steady and replied ' I think he may be .
我 保留 我的 脸 稳定的 和 回复 - 我 思考 他 可能 是 .

我面无表情地回答说："我想他可能是。"

[aʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['glædnəs] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒvɜːbz] .
Out of sadness shall come gladness ' — it is one of our proverbs .
出去 的 悲伤 将 来 欢乐 - — 它 是 一 的 我们的 谚语 .

"悲伤之后必有喜悦"——这是我们的一句谚语。

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [priːsts] , [huː]
And my answer frightened them very much , and they told the priests , who
和 我的 回答 害怕 他们 非常 很多 , 和 他们 讲述 这 神父 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .
were frightened too .
是 害怕 也 .

我的回答让他们非常害怕，他们告诉了神父们，神父们也很害怕。

[ðen] [ðə; ði]['wɪspə(r)] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]['ænti] - [kraɪst] : [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi]

Then	the	whisper	started	that	the	child	would	be	Anti	-	Christ	:	you	need	not	be
然后	这	耳语	开始	那	这	孩子	会	是	反对	-	基督	:	你	需要	不是	是

[ə'freɪd] :

afraid	:
害怕的	:

然后，有人开始窃窃私语，说这个孩子会是反基督者：你不必害怕：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] .

he	was	never	born	.
他	曾是	绝不	出生	.

他从未出生过。

" [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	An	old	witch	began	to	prophesy	,	and	no	one	stopped	her	.
"	一个	老的	巫婆	开始	到	预言	,	和	不	一	停止	她	.

“一个老巫婆开始预言，没有人阻止她。”

[dʒuː'zɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['saɪlənt][d'ɛvəlz] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l]

Giuseppe	and	the	girl	,	she	said	,	had	silent	devils	,	who	could	do	little
朱塞佩	和	这	女孩	,	她	说	,	有	沉默的	魔鬼	,	WHO	可以	做	小的

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

她说，朱塞佩和那个女孩都有无声的魔鬼，但它们不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vəːt] ,

But	the	child	would	always	be	speaking	and	laughing	and	perverting	,
但	这	孩子	会	总是	是	请讲	和	笑	和	变态	,

但那孩子总是说说笑笑，行为举止也很猥亵。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['saɪrən]['ɪntuː]

and	last	of	all	he	would	go	into	the	sea	and	fetch	up	the	Siren	into
和	最后的	的	全部	他	会	去	进入	这	海	和	拿来	向上	这	警笛	进入

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

the	air	and	all	the	world	would	see	her	and	hear	her	sing	.
这	空气	和	全部	这	世界	会	看	她	和	听到	她	唱歌	.

最后，他会下海把塞壬女妖带到空中，让全世界的人都看到她，听到她的歌声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

As	soon	as	she	sang	,
作为	很快	作为	她	唱	,

她刚一唱歌，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl] [wʊd] [biː; bi]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] -

the	Seven	Vials	would	be	opened	and	the	Pope	would	die	and	Mongibello
这	七	小瓶	会	是	打开	和	这	教皇	会	死	和	-

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

七瓶圣水将被打开，教皇将死去，蒙吉贝洛之火将燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['sæntə][ə'gɑːtə] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnt] .

and	the	veil	of	Santa	Agata	would	be	burnt	.
和	这	面纱	的	圣诞老人	阿加塔	会	是	烧焦的	.

圣阿加塔的面纱将被焚毁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd]['teðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]

Then	the	boy	and	the	Siren	would	marry	,	and	together	they	would	rule	the
然后	这	男生	和	这	警笛	会	结婚	,	和	一起	他们	会	规则	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

然后男孩和海妖会结婚，他们会一起统治世界。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

" [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [-]

"	The	whole	village	was	in	tumult	,	and	the	hotel	[	13	]
"	这	所有的	村庄	曾是	在	骚乱	,	和	这	酒店	[	-	]

“整个村庄一片混乱，酒店[13]

['kiːpərz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʊərɪst] ['siːz(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

keepers	became	alarmed	,	for	the	tourist	season	was	just	beginning	.
守门员	成为	惊慌	,	为了	这	游客	季节	曾是	只是	开始	.

管理员们开始感到担忧，因为旅游旺季才刚刚开始。

[ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒuː'zɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [sent]

They	met	together	and	decided	that	Giuseppe	and	the	girl	must	be	sent
他们	遇见	一起	和	决定	那	朱塞佩	和	这	女孩	必须	是	发送

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

inland	until	the	child	was	born	,
内陆	直到	这	孩子	曾是	出生	,

他们聚在一起商议，决定将朱塞佩和那个女孩送到内陆，直到孩子出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	they	subscribed	the	money	.
和	他们	已订阅	这	钱	.

他们认购了这笔钱。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][wɪnd]

The	night	before	they	were	to	start	there	was	a	full	moon	and	wind
这	夜晚	前	他们	是	到	开始	那里	曾是	一个	满的	月亮	和	风

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

出发前一晚，月亮又大又圆，刮着东风。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ðə; ði] [siː] [ʃɒt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn]['sɪlvə(r)] [klaʊdz] .

and	all	along	the	coast	the	sea	shot	up	over	the	cliffs	in	silver	clouds	.
和	全部	沿着	这	海岸	这	海	射击	向上	超过	这	悬崖	在	银	云	.

沿海岸线，海水像银色的云朵般冲过悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd]['mærɪə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .

It	is	a	wonderful	sight	,	and	Maria	said	she	must	see	it	once	more	.
它	是	一个	精彩的	视线	,	和	玛丽亚	说	她	必须	看	它	一次	更多的	.

那景色太美了，玛丽亚说她一定要再看一遍。

" - [duː; də][nɒt][gəʊ] , - [ai] [sed] .

"	'	Do	not	go	,	'	I	said	.
"	-	做	不是	去	,	-	我	说	.

“‘不要走，’我说。”

- [ai] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɪm] .

'	I	saw	the	priest	go	by	,	and	someone	with	him	.
-	我	锯	这	牧师	去	经过	,	和	某人	和	他	.

“我看到牧师走过，还有和他在一起的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [duː; də][nɒt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

And	the	hotel	keepers	do	not	like	you	to	be	seen	,
和	这	酒店	守门员	做	不是	喜欢	你	到	是	已见	,

旅店老板不喜欢你被人看见。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] . -

and	if	we	displease	them	also	we	shall	starve	.	'
和	如果	我们	得罪	他们	还	我们	将	饿死	.	-

如果我们连他们也得罪了，我们就会饿死。

" - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -

"	'	I	want	to	go	,	'	she	replied	.	'
"	-	我	想	到	去	,	-	她	回复	.	-

"我想去，"她回答道。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

The	sea	is	stormy	,	and	I	may	never	feel	it	again	.	'
这	海	是	暴风雨	,	和	我	可能	绝不	感觉	它	再次	.	-

海面波涛汹涌，我可能再也无法感受这种感觉了。

" - [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] - [sed] [dʒuː'zɛpi] . - [duː; də][nɒt][gəʊ] — [ɔː(r)][let][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][gəʊ] [wɪð]

"	'	No	,	he	is	right	'	said	Giuseppe	.	'	Do	not	go	—	or	let	one	of	us	go	with
"	-	不	,	他	是	正确的	-	说	朱塞佩	.	-	做	不是	去	—	或者	让	一	的	我们	去	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

"不，他说得对，"朱塞佩说。"别去——或者让我们中的一个陪你去。"

" - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn] .

"	'	I	want	to	go	alone	,	'	she	said	;	and	she	went	alone	.
"	-	我	想	到	去	独自的	,	-	她	说	;	和	她	去	独自的	.

"'我想一个人去，'她说；然后她就独自去了。"

" [aɪ] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

"	I	tied	up	their	luggage	in	a	piece	of	cloth	,
"	我	系	向上	他们的	行李	在	一个	片	的	布	,

我用一块布把他们的行李捆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [went]

and	then	I	was	so	unhappy	at	thinking	I	should	lose	them	that	I	went
和	然后	我	曾是	所以	不开心	在	思维	我	应该	失去	他们	那	我	去

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	sat	down	by	my	brother	and	put	my	arm	round	his	neck	,
和	卫星	向下	经过	我的	兄弟	和	放	我的	手臂	圆形的	他的	脖子	,

然后，想到可能会失去他们，我非常难过，就走到哥哥身边坐下，搂住他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	he	put	his	arm	round	me	,	which	he	had	not	done	for	more
和	他	放	他的	手臂	圆形的	我	,	哪个	他	有	不是	完毕	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

than	a	year	,
比	一个	年	,

他搂住了我的肩膀，这是他一年多以来第一次这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .

and	we	remained	thus	I	don't	remember	how	long	.
和	我们	剩余	因此	我	不	记住	如何	长的	.

我们就这样待了一会儿，我不记得待了多久了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [muːn] - [laɪt] [ænd; ənd][wɪnd] [keɪm] [ɪn][tə'geðə(r)] ,

"	Suddenly	the	door	flew	open	and	moon	-	light	and	wind	came	in	together	,
"	突然	这	门	飞翔	打开	和	月亮	-	光	和	风	来了	在	一起	,

"突然，门猛地打开，月光和风一起进来了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sed] ['lɑːfɪŋ] - [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs]
and **a** **child's** **voice** **said** **laughing** **'** **They** **have** **pushed** **her** **over** **the** **cliffs**
和 一个 孩子的 嗓音 说 笑 - 他们 有 推动 她 超过 这 悬崖
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -
into **the** **sea** **.** **'**
进入 这 海 . -

一个孩子的声音笑着说："他们把她推下悬崖，扔进海里了。"

" [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ə'weɪ] .
" **I** **stepped** **to** **the** **drawer** **where** **I** **keep** **my** **knives** **,** **and** **the** **child** **ran** **away** **.**
" 我 步 到 这 抽屉 在哪里 我 保持 我的 刀具 , 和 这 孩子 跑 离开 .

"我走到放刀具的抽屉前，那孩子就跑开了。"

" - [sɪt] [daʊn] [ə'gen] - [sed] [dʒuː'zɛpi] — [dʒuː'zɛpi] [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] !
" **'** **Sit** **down** **again** **'** **said** **Giuseppe** **—** **Giuseppe** **of** **all** **people** **!**
" - 坐 向下 再次 - 说 朱塞佩 — 朱塞佩 的 全部 人们 !

"'再坐下！'朱塞佩说道——竟然是朱塞佩！"

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ʌðə(r)z][daɪ] [tuː] ? -
' **If** **she** **is** **dead** **,** **why** **should** **others** **die** **too** **?** **'**
- 如果 她 是 死的 , 为什么 应该 其他的 死 也 ? -

"如果她死了，为什么其他人也要死？"

- [aɪ] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ][kraɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . -
' **I** **guess** **who** **it** **is** **,** **'** **I** **cried** **,** **'** **and** **I** **will** **kill** **him** **.** **'**
- 我 猜测 WHO 它 是 , - 我 哭 , - 和 我 将要 杀 他 . -

"我猜到是谁了，"我喊道，"我要杀了他。"

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['niːlɪŋ]
" **I** **was** **almost** **out** **of** **the** **door** **but** **he** **tripped** **me** **up** **and** **kneeling**
" 我 曾是 几乎 出去 的 这 门 但 他 绊倒了 我 向上 和 跪着
[ə'pɒn][ˌem 'iː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪsts] ;
upon **me** **took** **hold** **of** **both** **my** **hands** **and** **sprained** **my** **wrists** **;**
之上 我 采取 抓住 的 两个都 我的 双手 和 扭伤 我的 手腕 ;

"我几乎就要出门了，但他绊倒了我，跪在我身上抓住我的双手，扭伤了我的手腕；

[fɜːst][maɪ] [raɪt] [wʌn] , [ðen] [maɪ][left] .
first **my** **right** **one** **,** **then** **my** **left** **.**
第一的 我的 正确的 一 , 然后 我的 左边 .

先是我的右眼，然后是我的左眼。

[nəʊ][wʌn]
No **one**
不 一

没有人

[bʌt; bət] [dʒuː'zɛpi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but **Giuseppe** **would** **have** **thought** **of** **such** **a** **thing** **.**
但 朱塞佩 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 .

但朱塞佩肯定会想到这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .
It **hurt** **more** **than** **you** **would** **suppose** **,** **and** **I** **fainted** **.**
它 伤害 更多的 比 你 会 认为 , 和 我 昏厥 .

比你想象的还要疼，我晕了过去。

[wen] [aɪ][wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'gen] . " [-]
When **I** **woke** **up** **,** **he** **was** **gone** **,** **and** **I** **have** **never** **seen** **him** **again** **.** **"** **[** **14** **]**
什么时候 我 觉醒 向上 , 他 曾是 已消失 , 和 我 有 绝不 已见 他 再次 . " [-]

当我醒来时，他已经不见了，我再也没有见过他。[14]

[bʌt; bət] [dʒuː'zɛpi] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
But **Giuseppe** **disgusted** **me** **.**
但 朱塞佩 厌恶 我 .

但朱塞佩让我感到厌恶。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **told** **you** **he** **was** **wicked** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 讲述 你 他 曾是 邪恶 , " 他 说 .

"我早就告诉过你他很邪恶，"他说。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪrən] . "
" **No** **one** **would** **have** **expected** **him** **to** **see** **the** **Siren** **.** **"**
" 不 一 会 有 预期的 他 到 看 这 警笛 . "

谁也没想到他会见到塞壬。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? "
" **How** **do** **you** **know** **he** **did** **see** **her** **then** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 他 做过 看 她 然后 ? "

"你怎么知道他当时确实见过她？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [bʌt; bət][wʌns] . "
" **Because** **he** **did** **not** **see** **her** **'** **often** **and** **often** **'** **but** **once** **.** **"**
" 因为 他 做过 不是 看 她 - 经常 和 经常 - 但 一次 . "

"因为他不是'经常'见到她，而只是见过一次。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] ?
" **Why** **do** **you** **love** **him** **if** **he** **is** **wicked** **?**
" 为什么 做 你 爱 他 如果 他 是 邪恶 ?

"他既然是恶人，你为什么还爱他？"

" [hiː; hi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" **He** **laughed** **for** **the** **first** **time** **.**
" 他 笑了 为了 这 第一的 时间 .

他第一次笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
That **was** **his** **only** **reply** **.**
那 曾是 他的 仅有的 回复 .

这是他唯一的回答。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ?
" **Is** **that** **the** **end** **?**
" 是 那 这 结尾 ?

"这就结束了吗？"

" [ai] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'ʃeɪmd] .
" **I** **asked** **,** **feeling** **curiously** **ashamed** **.**
" 我 问 , 感觉 奇怪的是 羞愧 .

我问道，心中感到既羞愧又好奇。

" [ai]['nevə(r)] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːdərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
" **I** **never** **killed** **her** **murderer** **,** **for** **by** **the** **time** **my** **wrists** **were** **well** **,**
" 我 绝不 被杀 她 凶手 , 为了 经过 这 时间 我的 手腕 是 出色地 ,

"我从未杀死过她的凶手，因为等我的手腕伤愈后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [priːst] .
he **was** **in** **America** **;** **and** **one** **cannot** **kill** **a** **priest** **.**
他 曾是 在 美国 ; 和 一 不能 杀 一个 牧师 .

他当时在美国；而且，一个人也不能杀害神父。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒuː'zɛpi] , [hiː; hi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ,
As **for** **Giuseppe** **,** **he** **went** **all** **over** **the** **world** **too** **,**
作为 为了 朱塞佩 , 他 去 全部 超过 这 世界 也 ,

至于朱塞佩，他也周游了世界各地。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['saɪrən] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ,

looking	for	someone	else	who	has	seen	the	Siren	—	either	a	man	,	or	,
寻找	为了	某人	别的	WHO	有	已见	这	警笛	—	任何一个	一个	男人	，	或者	，

['betə(r)] [stɪl] ,

better	still	,
更好的	仍然	，

寻找其他见过塞壬的人——最好是男性，或者，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .

a	woman	,	for	then	the	child	might	still	have	been	born	.
一个	女士	，	为了	然后	这	孩子	可能	仍然	有	到过	出生	.

如果是女性，孩子或许还能出生。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , — [ɪz][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['prɒbəb(ə)l] ? — [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

At	last	he	came	to	Liverpool	,	—	is	the	district	probable	?	—	and	there	he
在	最后的	他	来了	到	利物浦	，	—	是	这	区	可能	？	—	和	那里	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] ,

began	to	cough	,
开始	到	咳嗽	，

他最终来到了利物浦——是这个地区吗？——然后他在那里开始咳嗽。

[ænd; ənd][spæt] [blʌd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .

and	spat	blood	until	he	died	.
和	争吵	血	直到	他	死亡	.

他吐血直到死去。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	do	not	suppose	there	is	anyone	living	now	who	has	seen	her	.
"	我	做	不是	认为	那里	是	任何人	活的	现在	WHO	有	已见	她	.

我想现在应该没有人见过她了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

There	has	seldom	been	more	than	one	in	a	generation	,
那里	有	很少	到过	更多的	比	一	在	一个	一代	，

一代人中很少出现超过一个这样的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm]

and	never	in	my	life	will	there	be	both	a	man	and	a	woman	from
和	绝不	在	我的	生活	将要	那里	是	两个都	一个	男人	和	一个	女士	从

[huːm] [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] ,

whom	that	child	can	be	born	,
谁	那	孩子	能	是	出生	，

我这辈子都不会遇到能生下那个孩子的男人和女人。

[huː] [wɪl] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['saɪrən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [seɪv]

who	will	fetch	up	the	Siren	from	the	sea	,	and	destroy	silence	,	and	save
WHO	将要	拿来	向上	这	警笛	从	这	海	，	和	破坏	沉默	，	和	节省

[ðə; ði] [wɜːld] ! "

the	world	!	"
这	世界	！	"

谁能将海妖从海中唤醒，打破寂静，拯救世界！

" [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ? " [aɪ][kraɪd] .

"	Save	the	world	?	"	I	cried	.
"	节省	这	世界	？	"	我	哭	.

“拯救世界？”我喊道。

" [dɪd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [end] [laɪk] [ðæt] ?

"	Did	the	prophecy	end	like	that	?
"	做过	这	预言	结尾	喜欢	那	？

“预言就这样结束了吗？”

" [hiː; hi] [lent] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] , [ˈbriːðɪŋ] [diːp] .
" He leant back against the rock , breathing deep .
" 他 倾斜 后退 反对 这 岩石 , 呼吸 深的 .

他向后靠在岩石上，深吸了一口气。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌlə(r)] .
Through all the blue - green reflections I saw him colour .
通过 全部 这 蓝色的 - 绿色的 反思 我 锯 他 颜色 .

透过蓝绿色的光影，我看到了他的色彩。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] [ˈkænɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
I heard him say : " Silence and loneliness cannot last for ever .
我 听到 他 说 : " 沉默 和 孤独 不能 最后的 为了 曾经 .

我听到他说："沉默和孤独不会永远持续下去。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)] ,
It may be a hundred or a thousand years , but the sea lasts longer ,
它 可能 是 一个 百 或者 一个 千 年 , 但 这 海 持续时间 更长 ,

或许是一百年，或许是一千年，但海洋存在的时间更长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪŋ] .
and she shall come out of it and sing .
和 她 将 来 出去 的 它 和 唱歌 .

她将从中走出来，歌唱。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][mɔː(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [keɪv] [ˈdaːkənd]
" I would have asked him more , but at that moment the whole cave darkened
" 我 会 有 问 他 更多的 , 但 在 那 片刻 这 所有的 洞穴 变暗
,
,
,

"我本想再问他一些问题，但就在那时，整个洞穴都陷入了黑暗。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊd] [ɪn] [θruː] [ɪts] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [bəʊt] . [-]
and there rode in through its narrow entrance the returning boat . [15]
和 那里 骑 在 通过 它是 狭窄的 入口 这 返回 船 . [-]

返航的船只从狭窄的入口驶入。[15]

[ðə; ði] [ˈhəʊgɑːθ] [pres]
THE HOGARTH PRESS
这 霍加斯 按

霍加斯出版社

[ˈtelɪfəʊn] [ˈhəʊgɑːθ] [haʊs]
Telephone Hogarth House
电话 霍加斯 房子

电话霍加斯之家

[ˈrɪtʃmənd] - [ˈpærədaɪs] [rəʊd]
Richmond 496 Paradise Road
里士满 - 天堂 路

里士满天堂路496号

[ˈrɪtʃmənd]
Richmond
里士满

里士满

[ˈsʌri]
Surrey
萨里

萨里

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
LIST **OF** **PUBLICATIONS**
列表 的 出版物

出版物列表

[nju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
New **Publications**
新的 出版物

新出版物

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['li:əʊ] - ['tɑ:l'stɔɪ] .
Reminiscences **of** **Leo** **Nicolayevitch** **Tolstoi** **.**
回忆录 的 狮子座 - 托尔斯泰 .

列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰的回忆录。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔ:rki] .
By **MAXIM** **GORKY** **.**
经过 格言 戈尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd] ['lenəd]
Authorized **translation** **from** **the** **Russian** **by** **S** **.** **S** **.** **Koteliansky** **and** **Leonard**
授权 翻译 从 这 俄语 经过 S . S . - 和 伦纳德
[wʊlf] .
Woolf **.**
伍尔夫 .

由 SS Koteliansky 和 Leonard Woolf 从俄语授权翻译。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] .
The **Story** **of** **the** **Siren** **.**
这 故事 的 这 警笛 .

塞壬的故事。

[baɪ][i:] . [em] . ['fɔ:stə(r)] .
By **E** **.** **M** **.** **FORSTER** **.**
经过 E . M . 福斯特 .

作者：E·M·福斯特。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Previous **Publications**
以前的 出版物

以往出版物

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
Stories **from** **the** **Old** **Testament** **.**
故事 从 这 老的 遗嘱 .

旧约圣经故事。

[ˌriː'təʊld][baɪ] ['ləʊgən] ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['trɪviə] .
Retold **by** **LOGAN** **PEARSALL** **SMITH** **,** **author** **of** **Trivia** **.**
重述 经过 洛根 皮尔索尔 史密斯 , 作者 的 琐事 .

由《琐事》作者洛根·皮尔索尔·史密斯重新讲述。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['pærɪs] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
Paris **,** **a** **Poem** **.**
巴黎 , 一个 诗 .

巴黎，一首诗。

[baɪ] [həʊp] ['mɪrˌliːz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mædlɪn; 'mædleɪn] .
By **HOPE** **MIRRLEES** **,** **author** **of** **Madeleine** **.**
经过 希望 镜面 , 作者 的 玛德琳 .

作者：霍普·米尔利斯，《玛德琳》的作者。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[və'dʒɪniə] [wʊlf]
VIRGINIA **WOOLF**
弗吉尼亚州 伍尔夫

弗吉尼亚·伍尔夫

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
The **Mark** **on** **the** **Wall** **.**
这 标记 在 这 墙 .

墙上的标记。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **edition** **.**
第二 版 .

第二版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kjuː] ['gaːdnz] .
Kew Gardens .
邱园 花园 .

邱园。

[wɪð] ['wʊdkʌt] [baɪ] [və'nesə] [bel] .
With woodcuts by VANESSA BELL .
和 木刻 经过 凡妮莎 钟 .

由 VANESSA BELL 绘制木刻版画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['kæθərɪn] ['mænsˌfiːld]
KATHERINE MANSFIELD
凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

['preljuːd] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[tiː] . [es] . ['eliət]
T . **S** . **ELIOT**
T . S . 艾略特

TS 艾略特

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɜːri] .
J . **MIDDLETON** **MURRY** .
J . 米德尔顿 默里 .

J. MIDDLETON MURRY。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
The **Critic** **in** **Judgment** .
这 评论家 在 判断 .

评判中的批评家。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lenəd] & [və'dʒɪniə] [wʊlf] .
LEONARD **&** **VIRGINIA** **WOOLF** .
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫。

[tuː] ['stɔːriz] .
Two **Stories** .
二 故事 .

两个故事。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** .
出去 的 打印 .

已绝版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神